

Ordre du jour

1.

5163 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 29 avril 1999 portant création d'un droit à un revenu minimum garanti
(Dépôt de trois amendements par M. Aly Jaerling)
2.

4536 - Projet de loi portant création d'une administration des services de secours
(Rapport de la Commission des Affaires intérieures - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote et dispense du second vote constitutionnel - Motion)
3.

5264 - Projet de loi autorisant le Gouvernement à participer au financement des travaux nécessaires à
 - l'extension et à la modernisation de la station d'épuration de Beggen
 - la construction d'un collecteur de transport des eaux résiduaires entre Bonnevoie et Beggen*(Rapport de la Commission des Affaires intérieures)*
4.

Ordre du jour
5.

Projet de loi 5264 (suite)
(Rapport de la Commission des Affaires intérieures - suite - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi)

Au banc du Gouvernement se trouve M. Michel Wolter, Ministre.
(Début de la séance publique à 9.00 heures)

M. le Président.- D'Sitzung ass op.
Den Här Aly Jaerling huet elo grad nach eng Kéier seng dräi Amendementer zum Projet de loi 5163 iwwert de Mindestloun deposéiert. D'Ënnerschrëften, déi gëschter gefeelt hunn, stinn elo drop an d'Amendementer sinn deemno recevabel.

1. 5163 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 29 avril 1999 portant création d'un droit à un revenu minimum garanti
(Dépôt de trois amendements par M. Aly Jaerling)

Amendement 1
À l'article 1^{er} l'article 3 (1) b) est supprimé.
(s.) Aly Jaerling, Jean Colombara, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Robert Mehlen.

Amendement 2
Est ajouté un article 17 qui prend la teneur suivante:
„Article 17
L'article 6 de l'article III de la loi du 28 juin 2002 1. adaptant le régime général et les régimes spéciaux de pension 2. portant création d'un forfait d'éducation 3. modifiant la loi modifiée du 29 avril 1999 portant création d'un revenu minimum garanti est supprimé.“
(s.) Aly Jaerling, Jean Colombara, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Robert Mehlen.

Amendement 3
Est ajouté un article 18 qui prend la teneur suivante:
„Article 18
L'article 5 de l'article III de la loi du 28 juin 2002 1. adaptant le régime général et les régimes spéciaux de pension 2. portant création d'un forfait d'éducation 3. modifiant la loi modifiée du 29 avril 1999 portant création d'un revenu minimum garanti est supprimé.“
(s.) Aly Jaerling, Jean Colombara, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Robert Mehlen.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen elo zur Diskussioun vum Projet de loi 4536 iwwert d'Schafung vun enger Verwaltung vun den Hëllefdsdängschter. D'Riedezäit

ass nom Modell 2 festgeluecht. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Nico Loes. Här Rapporteur, wann ech glift. Här Loes, Dir hutt d'Wuert.

2. 4536 - Projet de loi portant création d'une administration des services de secours
Rapport de la Commission des Affaires intérieures

M. Nico Loes (CSV), *rapporteur*.- Merci, Här President. Här President, Dir Dammen an Dir Hären, all Dag stelle sech hei zu Lëtzebuerg vill Leit an den Dängscht vun alle Matbirger. Iwwer 9.000 fräiwëlleg Pompjeeën: Männer, Fraen a Jugendlecher sinn an iwwer 200 Pompjeescorpsen zoustänneg fir d'Feierläschwiesen an eisem Land. Iwwer 2.000 fräiwëlleg Mataarbechter, verdeelt op 25 Asazzentren a véier Spezialunitéite sti grad wéi hir Pompjeeskolleegen siwen Deeg op siwen, 24 Stonnen op 24 bereet fir eis alleguer ze hëllef an a Bäistand ze leeschten, wann Accidenter oder Katastrophe geschitt sinn.

Mir kënnen, jo mir musse stolz sinn op all dës fräiwëlleg Hëllefskräften, déi sech ronderëm d'Auer an den Dängscht vun hire Matbirger stellen an déi sech am Bénévolat engagéieren. Dëse Leit gehéiert eise Respekt an eise groussen oprichtege Merci fir dat, wat si an hirem dagdeeglechen Asaz fir eis leeschten. A mengem Merci wëll ech awer och d'Berufspompjeeë mat aschléissen, déi den Dängscht um Bierger als Beruff ausüben. Et ass eng nobel Liewensaufgab, déi all dës Leit erfüllen. D'Membere vun der Protection civile a vun de fräiwëllege Pompjeeë sinn d'Garante vun engem optimale Schutz vun der Bevölkerung virun Accidenter a Katastrophen.

Mir sinn awer mat méi oder manner grouse Problemer konfrontéiert. Dat heescht, datt mir musse fäerten, datt mëttel- oder laangfristeg Enkpäss am Bénévolat kënnen entstoen, well et ass dëst jo den Haaptpunkt, deen eis Rettungsdängschter charakteriséiert. All dës Aarbecht, all dësen Asaz an all dës Disponibilitéit gëtt vu Leit gelescht, déi hir Missiounen op bénévoler Basis verrichten. Den Innenminister Michel Wolter huet dat viru kuerzem nach eng Kéier ën-

nerstrach, datt et ëmmer méi schwéier gëtt fir de Beruff mat dësem Éierenamt optimal ze verban-

nen.
Op dësem Niveau läit eng vun de groussen Erausforderungen. Et muss ee scho soen, datt mir momentan en Enkpäss hunn, an et gëtt virun allem während de Stonnen am Dag ëmmer méi schwéier, fir Leit ze fannen, déi genügend Zäit hunn a Bereetschaft weisen, fir bei eisen Hëllefdsdängschter, sief dat bei de Pompjeeën oder bei der Protection civile, aktiv ze sinn. Déi politesch Mandatairë mussen alles maachen, fir méi Jugendlecher an och Erwuessener fir den Engagement bei der Protex a bei de Pompjeeën ze begeeschteren an d'Konditiounen fir eng besser Koordination tëschent Beruff an Hëllefdsdängscht ze verbesseren.

De Stat muss awer och d'Bedingunge schafen, fir datt d'Rettungsservicer virun allem op koordinativem Plang besser funktionnéieren. Dat ass den Haaptobjekt vun deem Gesetz, dat mir haut an dësem Haus diskutéieren.

Et ass e Projet, deen eng laang Geschicht huet. Et ass e Projet, deen awer och den 99er Koalitionssacord ëmsetzt, dee virgesäit, an ech wëll dat hei kuerz zitieren: „Comme le domaine des risques s'est diversifié et compliqué et qu'il exige en conséquence une intervention efficace des secours, le Gouvernement poursuivra les procédures pour faire entrer dans notre droit les nouvelles dispositions légales et réglementaires en matière de services de secours.“ Ech hunn et virdru gesot, et ass dëst de wichtigsten Aspekt vum Gesetz.

D'Risiken an d'Geforen hu sech an deene leschte Joren a Jorzéngte grondleeënd geännert. Mir liewen an enger ëmmer méi moderner an techniséierter Welt, an där d'Risiko vum Onfall a Katastroph och ëmmer méi grouss ginn. Zum anere muss ech awer och ervirhiewen, datt eis Hëllefdsdängschter sech op Dispositiounen baséieren, déi bis un d'Enn vum 19. Jorhonnert zrëckreechen, an dat virun allem un Niveau vum Feierläschwiesen. Aus Zäitgrënn kann ech net op déi historesch Entwécklung vun eisen Hëllefdsdängschter agoen. Am Text vum Projet de loi a vum Avis vum Conseil d'État kann een dës Detailer och noliesen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Diskussiounen iwwert dëse Projet, an ech hat et virdru gesot, ginn zrëck bis an d'Joer 1995. En éischten Text ass am Februar 1999 vum Innenminister Michel Wolter deposéiert ginn. An der Kommissiounssitzung vum 30. September 1999 ass de Rapporteur bestëmmt ginn, a vum November 2001 bis zum Abrëll 2004 hunn eng ganz Rei vu Kommissiounssitzunge stattfonnt, an deenen de Gesetzestext analyséiert ginn ass.

D'Kommissioun huet eng ganz Rei Emännerungen zum initialen Text virgeholl, op déi ech natierlech wäert zrëckkommen. An der Kommissioun sinn déi jeeweileg Avisë vun der Chambre de Commerce, der Chambre des Fonctionnaires et Employés publics, der Chambre des Métiers, der Chambre d'Agriculture an dem Syvicol diskutéiert an analyséiert ginn. De Statsrot huet seng Avisë vum 19. Februar 2002 an dem 30. Mäerz 2004 an d'Kommissioun eraginn.

No ausféierlechen Diskussiounen an der Kommissioun hu mir an der Sitzung vum 22. Oktober 2003 eng Rei Amendementer ugeholl, déi am Januar vun dësem Joer un de Statsrot weidergeleet goufen. Een Amendement vun der grénger Fraktioun ass an der Kommissioun

diskutéiert ginn, ass awer net zrëckbehalte ginn. An der Réunioun vum 8. Mäerz 2002 ass d'Kommissioun vum Gesondheetsminister gebiede ginn, fir déi initial Dispositiounen aus dem Kapitel 4 iwwert d'Services d'aide médicale urgente - dat waren d'Artikelen 19 bis 31 - aus dem initiale Projet erauszehuelen.

D'Ursaach vun dëser Démarche läit an deenen eenzelnen Dispositiounen, déi och d'Spideeler mat abegraifen a wouriwwer nach zousätzlech Iwwerleeunge musse gefouert ginn, fir datt déi och an ee legalen Text kënnen afléissen. D'Kommissioun huet och decidéiert, fir dëser Demande nozekommen an de Gesetzesprojet deementspreechend ëmzeänneren. De schrëftleche Rapport vun der Kommissioun konnt an der Sitzung vum 28. Abrëll analyséiert an ugeholl ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dëse wichtege Gesetzesprojet huet véier grouss Objeten, déi sech folgendermoossen ëmräisse loossen. Éischstens, de Regroupement vum Service national de la Protection civile an dem Service d'Incendie et de Sauvetage zu där sou genannter Administration des Services de Secours ass den Haaptuleies vun dësem Text. Domat gëtt virun allem eng besser Zesummenaarbecht vun eisen Hëllefskräften ugestriift.

Dëst Gesetz soll och en neien Elan an d'Zesummenaarbecht vun eisen Hëllefskräfte bréngen. Et ass och dëst den Haaptgedanken, deen den Innenminister Michel Wolter ëmmer ervirstraicht, nämlech net géinteneen, mä mateneen ze schaffen.

D'Gesetz gesäit eng Fusioun vun de staatleche Servicer vir, déi sech ëm d'Protection civile an ëm d'Feierläschwiese bekëmmern. Ech wëll hei ënnersträichen, datt et sech bei dem virleiende Gesetz net ëm eng Fusioun vun den Hëllefdsdängschter selwer handelt; wéi ech virdru gesot hunn, ënnersteet d'Protection civile weider dem Innenministère an d'Pompjeescorpsën deenen eenzelne Gemengen.

D'Regierung plädéiert fir eng besser a méi zolidd Ausbildung vun den Intervenanten - an dat ass den zweete Volet vun deem Gesetz, op dat ech zrëckkommen -, wéi gesot eng besser a méi eng zolidd Ausbildung vun den Intervenantë vun eisen Hëllefdsdängschter, eng Formatioun an eng Schoulung, déi sech den Erausforderunge vun eiser moderner Zäit upasst. D'Technicitéit vun den Interventiounen verlaangt ëmmer besser équipéiert a forméiert Hëllefdsdängschter. Et muss also selbstverständlech sinn, datt eis Volontairen an deenen zwee Servicer eng Rei vu Formatiounen matmaachen, déi hinnen et erlaben déi elementar Gesten an Handgrëffer ze vermëttelen, déi si brauche fir hiren Asaz am Sauvetage, am Ambulanzdängscht, beim Brandasaz oder bei engem techneschem Asaz mat Erfolleg duerchezeféieren.

Aus dësen Ausféierungen, déi ech elo opgezielt hunn, ass et evident, dass d'Gesetz an dat derzougehéierend Reglement virgesinn, dass nëmmen ausgebild, gutt forméiert Volontairen an den Asaz kënnen goen. Dëst ass alles am Intérêt vun de Leit, déi solle gehollef kréien, mä och am Intérêt vun de Volontairë selwer, déi kee Schued sollen an hirem Asaz erliden. De Projet de loi gesäit dofir eng Partie Coursë vir, déi déi Volontairë matmaache mussen, fir dann och eng Attestatioun oder e Brevet ze kréien.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Formatioun, oder d'Konditiounen vun der Formatioun, déi e Volontaire brauch fir an den Asaz ze goen, soll awer net dozou féieren, dass mir déi Fräiwëlleg, déi sech kenger Formatioun wëllen

oder kënnen ënnerzéien, aus de Centres de secours oder aus de Pompjeescorpsen eliminéieren. Och all dës Leit musse weiderhin d'Méiglechkeet hunn, fir sech kënnen an den Dängscht vun der Allgemengheet ze stellen. Si kënnen virun an der Protection civile an an de Pompjeeën aktiv matschaffen, awer net méi an deenen Asätz, wou eng bestëmmten Ausbildung a Qualifikatioun noutwendeg ass.

Den drëtten Objet vun deem Gesetz ëmfaasst d'Modalitéiten iwwert déi obligatoresch medezinesch Iwwerwaachung an Ënnersichung vun de Bénévolen aus der Protection civile an aus de fräiwëllege Pompjeeën. D'Suerg, esou gutt wéi méiglech am Noutfall ze intervenéieren an och sech selwer net onnëtz a Gefor ze bréngen, spiegelt sech an den Dispositiounen vum Gesetz erëm, déi verlaangen, dass d'Volontairen aus den Hëllefdsdängschter an engem medezinesch einwandfräie Gesondheetszoustand sinn. De Stat an och d'Gemege kënnen et net verantworten an därefen et net zouloosen, dass ee vun hire Leit sech bei engem Asaz a Gefor begëtt, well hien déi virgeschriwwen medezinesch Konditiounen net erfüllt.

E véierte Volet, deen ech wollt ervirstäichen, ass dee vun dem Personalkader. Dëst Gesetz schaaft, och op Interventioun vun de Membere aus der Kommissioun, e modernen, gutt strukturierte Personalkader, deen den Erausforderunge vun deenen nächste Jore ka standhalen. Et ginn nei Carrièren agefouert, déi engem modernen Hëllefdsdängscht, esou wäit wéi mir dat elo decidéieren, Rechnung droen. Ech denken hei un d'Carrière vum Ingénieur nucléaire, dem Expert en sciences hospitalières an esou weider. Dem Préposé vum Service d'urgence seng Carrière gëtt reklasséiert. Hien ass haut méi wéi nëmmen en Opérateur vum 112. Seng grouss Verantwortung a sai Wëssen, dat vun him verlaangt gëtt, gëtt duerch dëst Gesetz unerkannt.

En anere Volet, deen ech wollt ervirstäichen, ass dee vun dem preventive Brandschutz, och wann opgrond vu Bedenke vun dem Statsrot de Projet vun der Regierung an dësem Punkt huet missen ëmgeännert ginn. De preventive Brandschutz bleift e wichtegt Thema. Eis Gemege musse méi staark an dësem Domän an d'Verantwortung geholl ginn. Laut Gemegegesetz an dann neierdängs opgrond vun dësem Gesetz, dat mir haut hei diskutéieren, sinn eis Gemege gehalten, all Moosnamen ze huelen, déi d'Ausbriche vun engem Feier verhënneren. Och wann dës Texter heiansdo ganz al sinn an och relativ onprezis, muss ee soen, dass se d'Gemengen dozou verpflichten, op dësem Gebitt aktiv ze sinn.

Och vun der Säit vun de Pompjeeën aus ass de preventive Brandschutz en neit an e wichtegt Betätigungsfeld, well wien ass besser placéiert wéi eis Pompjeeë fir matzeschwätzen iwwert d'Moosnamen, déi mussen um bauleche Plang geholl ginn, fir dass et net zu engem Brand ka kommen. De Conseil d'État seet mat Recht, dass eis Pompjeeën ëmmer méi vun Zaldote vum Feier zu Techniker vum Risiko ginn. A bei den Diskussiounen an der Kommissioun vun den Affaires intérieures am Kader vun dem 37er Gesetz kënnt och e Reglement derbäi, wou déi éischt Usätz, dat heescht deen éischten Text a puncto Brandschutz och festgehalte gëtt.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, op den Historique vun dem Pompjeeswiesen a vun dem Entstoe vun der Protection civile kann ech, wéi virdru gesot, aus Zäitgrënn net méi zrëckkommen. Den Exposé des motifs an de schrëftleche Rapport zu dëser Gesetzesvirlag si ganz explizit doran. Ech wëll awer an der Haaptsaach op